

# Társadalomtudományi és gazdasági szakfordító szakirányú továbbképzési szak

## képzési és kimeneti követelményei

- 1. A szakirányú továbbképzés megnevezése:** Társadalomtudományi és gazdasági szakfordító
- 2. A szakirányú továbbképzésben szerzhető szakképzettség oklevélben szereplő megnevezése:**  
szakképzettség: Társadalomtudományi és gazdasági szakfordító;  
a szakképzettség angol nyelvű megnevezése: Translator in Economic & Social Sciences
- 3. A szakirányú továbbképzés képzési területe:** Társadalomtudomány
- 4. A felvétel feltételei:** A képzésben bármely képzési területen alapfokozattal (BA, BSc) rendelkezők vehetnek részt.
- 5. A képzési idő, félévekben meghatározva:** 2 félév
- 6. A szakképzettség megszerzéséhez összegyűjtendő kreditek száma:** 60 kredit
- 7. A képzés során elsajátítandó kompetenciák, tudáselemek, megszerzhető ismeretek, személyes adottságok, készségek, a szakképzettség alkalmazása konkrét környezetben, tevékenységrendszerben**

A szakirányú továbbképzési szakon végzettek ismerik:

- kifogástalanul az anyanyelvüket;
- magas szinten az adott idegen nyelvet;
- a társadalomtudományok és a gazdasági élet nyelvhasználatát, terminológiáját;
- a társadalomtudományokban és a gazdasági életben használt szövegfajták jellegzetességeit;

képesek:

- ellátni az írásbeli nyelvi közvetítés feladatát Magyarország európai integrációjának folyamatában;
- gördülékenyen eligazodni az adott szakterület szövegfajtáiban, szóhasználatában és terminológiájában mind a forrás-, mind a célnyelven;
- olyan szöveget alkotni mindkét nyelven, amely a tartalmi hűség mellett megfelel az adott nyelv hagyományainak, szerkezetének és szóhasználatának, valamint a szóban forgó szakterület terminológiai elvárásainak is;
- megfelelő idegen nyelvi és anyanyelvi tudás és szabatos fogalmazási készség birtokában a nyelvhelyességi szabályok automatikus alkalmazására;
- a megfelelő fordítási műveletek alkalmazására és a megfelelő fordítói stratégia kiválasztására;
- a szövegfajtának megfelelő fordítási technika alkalmazására;

alkalmasak:

- az adott szakterület szövegfajtáiban, szóhasználatában és terminológiájában való gördülékeny eligazodásra mind a forrás-, mind a célnyelven;
- olyan szövegek alkotni mindkét nyelven, amely a tartalmi hűség mellett megfelel az adott nyelv hagyományainak, szerkezetének és szóhasználatának, valamint a társadalomtudományi és gazdasági szakterületek terminológiai elvárásainak is;
- különböző műfajú társadalomtudományi és gazdasági szakszövegek pontos, a kulturális különbségeket is figyelembe vevő fordítására;
- fordítástámogató eszközök, szoftverek, internetes kommunikációs eszközök használatára
- *rendelkeznek:*
- magas szintű, kulturált és iskolázott idegennyelvtudással;
- problémamegoldó attitűddel, kreativitással;
- megfelelő interkulturális ismeretekkel;
- a szükséges szakfordítói készségekkel;
- képességekkel és jártassággal, valamint a szakma önálló végzéséhez szükséges gyakorlattal;
- olyan számítástechnikai ismeretekkel, amelyek képessé teszik őket fordítást segítő eszközök használatára.

## **8. A szakképzettség szempontjából meghatározó ismeretkörök és a főbb ismeretkörökhöz rendelt kreditérték:**

### **Nyelvi tantárgycsoport: 10-15 kredit**

nyelv- és stílus-gyakorlat idegen nyelven, szaknyelvi terminológia.

### **Fordítási tantárgycsoport: 30-40 kredit**

bevezetés a fordítás elméletébe és gyakorlatába. a fordítás számítógépes segédeszközei, szakfordítás idegen nyelvről magyarra (jog és gazdaság), szakfordítás magyarról idegen nyelvre (jog és gazdaság).

### **Kiegészítő ismeretek: 5-10 kredit**

jogi és gazdasági alapismeretek, kontrasztív országismeret, magyar nyelv és kontrollszerkesztés, EU-tanulmányok.

## **9. A szakdolgozat kreditértéke: 10 kredit**

## **Oktatási Hivatal nyilvántartásában szereplő adatok**

- a) A képzés megnevezése: társadalomtudományi és gazdasági szakfordító szakirányú továbbképzési szak
- b) A képzés kódja: -
- c) A képzés besorolása: társadalomtudomány képzési terület
- d) Szakirányok: -
- e) Megszerezhető végzettség, szint és annak ISCED besorolása: ISCED 5B
- f) Megszerezhető szakképzettség: társadalomtudományi és gazdasági szakfordító
- g) A képzés nyelve: magyar
- h) A képzés helye: székhelyen (Miskolc)
- i) Képzési idő: 2 félév
- j) A képzés során megszerzendő kreditek száma: 60 kredit

- k) A nyilvántartásba vétel ideje: OH-FHF/222-4/2009. sz. határozat (2009. 02. 05.)
- l) A meghirdetés kezdő tanéve: 2009/2010. tanév
- m) A meghirdetés utolsó tanéve: -
- n) Képzési együttműködések: -
- o) A képzés közös képzés keretében történő megvalósítására vonatkozó adatok: -
- p) Közös képzés esetén az adminisztrációt ellátó intézmény azonosítója: -
- q) Oklevelet kiállító intézmény: Miskolci Egyetem
- r) A képzés folytatásához szükséges határozat(ok) adatai:
  - Szenátus 403/2008. sz. határozata (2008. december 18.)
- s) Szakfelelős oktató neve, oktatói azonosítója: Dr. Dobos Csilla, 71958743738
- t) Képzési és kimeneti követelmény: a Miskolci Egyetem által létesített, az OH-FHF/1032-5/2008. sz. határozattal nyilvántartásba vett társadalomtudományi és gazdasági szakfordító szakirányú továbbképzési szak képzési és kimeneti követelményei